

Fundacion Internacional Catolica en
Servicio de las Personas Sordas

El tema del congreso: Ven a Beber del Pozo: Nueva Vida de Maria para el Mundo

Las Fechas: Del 2 al 7 de Agosto del 2003

La Locacion: Hotel Fiesta Americana Reforma
Paseo de la Reforma #80
06600 Mexico, D.F.

Telefono: 52 55 5140 4100

Presentadores: El P. Jose Bruce, SJ y la Hna Arlene Trant, MM

El Titulo: Removiendo los Obstaculos

Introduccion: Despues de la intruducion, Joe y Arlene iran a teatro. (Los azuelos estaran sobre el piso del teatro de antemano.) Al ver los azuelos, ellos se miran y entonces comienzan a removerlos de una techa imaginario. Los moveran y con una sonrisa, limpiaran el polvo de sus manos.

Joe (a la audiencia): Esto es que nuestro ministerio con los sordos catolicos ha parecido en Guatemala.

Arlene: Joe, no estoy seguro que (apuntando a la audiencia) nos entienden. Pienso que tenemos que explicarles un poquito mas. Diles la historia del evangelio que inspiro esta presentacion.

Joe: (lee y usando el idioma de senas el cuento del evangelio de San Marcos 2:1-12 mientras Arlene apunta a los cuadros que han pegados a las paredes.)

Arlene: Nuestro modelo para evangelizacion es este:

REMOVIENDO LOS OBSTACULOS PARA LOS MIEMBROS DE LA COM-
MUNIDAD SORDA PARA TENER ACCESO A UN ECUENTRO PERSONAL
CON JESUS.

Arlene: Permitamos comenzar con el primer verso del historial biblico. Parte Uno “Jesus va a casa y todo el mundo en el pueblo van a El.” (Marcos 2:1)

Joe: ?Donde esta la casa de Jesus? ?Donde vive? Jesus esta aqui con cada de nosotros. Queremos comenzar nuestra presentacion por compartir alguna cosa sobre la realidad socio-economica, politica y religiosa en Guatemala hoy.

Nuestra experiencia de ministerio con personas sordas en Guatemala se ha parecido a la historia del evangelio. La realidad en Guatemala es semejante a la realidad en los tiempos de Jesus. Hay muchos problemas. Entre los problemas hay pobreza extrema, corrupcion, desempleo y subempleo. No hay ayuda del gobierno y de la iglesia para los sordos. La mayor parte de la gente son ineducado o subeducado. La mayor parte de las personas sordas dependen de sus familias. Hay 22 (veintidos) idiomas mayas diferentes y el idioma oficial es Espanol.

A la mayor parte de los sordos y muchos de los oyentes les faltan confianza y autoestima. Hay opresion extensa de los Mayas, de las mujeres, de los pobres y de las personas con incapacidades. Generalmente, la gente no toma la iniciativa para comenzar alguna cosa. Toma mucho, mucho tiempo para tener cosas hechas. Cambio esta muy, muy despacio o nada. La gente guarda muchas cosas adentro de si mismos. El sistema de salud esta en malas condiciones.

Hermana Arlene y yo trabajamos mas con las personas sordas de clase media. Trabajadores de iglesia (sacerdotes, monjas, y legos) estan sobretrabajados e inundados. No hay programas de alcance para las personas sordas. Aunque los sordos Guatemaltecos estan orgullosos de su idioma mimico, no tiene estandarte. Hay pocas senas para expresion religiosa. Casi no hay senas poeticas que son necesitadas para expresion religiosa.

La mayor parte de los sordos son aislados hasta adentro de sus propias familias. No hay noticias ni periodicos. Casi ningunas de las iglesias catolicas tienen letreros indicando el nombre de la iglesia. Los horarios son en impresiones pequenas adentro de las entradas de las iglesias. Toda la informacion sobre las actividades de las iglesias es por que corre la voz , usualmente anunciadas de los pulpitos al fin de las misas dominicales. Casi todas las personas son nacidas catolicas y educadas mal en su fe. Hay muchos evangelicos y si el curso continua, en 5 o 10 anos la mayoria de los Guatemaltecos seran evangelicos.

Pero hay signos de esperanzas. Los obispos de Guatemala han sido muy francos. Han eligido estar en el lado de los pobres. Guatemala ahora tiene su propio santo, el Santo Hermano Pedro que fue canonizado por el Papa cuando visito Guatemala hace un ano en julio de 2002. Muchas personas consideran el Monsenor Juan Jose Gerardi, que fue asesinado por publicar GUATEMALA, NUNCA MAS, un santo.

Guatemala ahora tiene una maestra sorda de los ninos sordos. Se llama Brenda Fajardo y esta muy activa en el ministerio de los catolicos sordos. Hay a un maestra oyente, Doris Parada (Su madre es sorda.) que es tambien una maestra de los ninos sordos. Ella interpreta muchos eventos de la iglesia. Personas sordas que se han educado por el

programa de la Universidad de Georgetown (Washington, DC; EE.UU.) la mayoría tienen

-3-

trabajos. El lenguaje de señas para expresiones religiosas está mejorando. Algunos católicos sordos y evangélicos (la mayoría son oyentes que usa el lenguaje de señas muy bien) se han encontrado juntos para explorar la posibilidad de tener señas comunes para los nombres de la Biblia.

Ahora la Hermana Arlene va a compartir un poco de la historia de los ministerios de los sordos en Guatemala. Parte 2. “Amigos llevan el hombre paralítico a Jesús.” (Marcos 2:3)

Arlene: Cuando el P. José y yo leímos el evangelio, nos dimos cuenta que el hombre paralítico nunca hablaba. Pensábamos que este hombre era probablemente sordo y que las personas que lo llevaron a Jesús, eran oyentes.

1. Los Padres:

Las primeras personas que llevan a los sordos a la iglesia son sus padres. Fueron llevados a la iglesia por su familia para bautizarlos. Son bautizados porque es una parte de la cultura católica de Guatemala. Usualmente aprenden muy poco sobre la iglesia y tienen muy poco o no entendimiento de su fe.

2. Los Maestros:

En el pasado algunos niños sordos iban de vez en cuando a clases de religión con niños oyentes. Los oyentes bien intencionados preparan a los niños sordos con los niños oyentes para su primera comunión. Cuando los maestros usan cuadros para contar relatos

de la Biblia, usualmente los niños sordos no entendían los relatos. A menudo la enseñanza para los estudiantes sordos fue degradada a una cosa como: “Dios es bueno. Dios te ama. El diablo es malo. No seas malo(a). Sé bueno(a).” Con este tipo de preparación y entendimiento, los estudiantes fueron encontrados estar “preparados” para hacer su primera comunión.

3. El clero:

Habían momentos cuando una persona sorda quería ir a confesarse. Una mujer sorda en Guatemala compartió su experiencia personal de la frustración de encontrar un sacerdote accesible para confesarse. Cuando ella encontró a un sacerdote, él le dijo que ella no necesitaba preocuparse sobre sus pecados porque Dios la ama. La interpretación a esto fue que: “Váyase y no me moleste.” Ella se fue y se sintió rechazada por la persona a quien ella fue para buscar consuelo. Esta respuesta no es de mala voluntad, pero a menudo los miembros del clero no tienen preparación para cubrir las necesidades de los católicos sordos.

3. Los Protestantes:

Al ver la falta de alcanzar a los sordos, los misioneros de las iglesias protestantes

comenzaron a invitar a las personas sordas para reunir sus iglesias. Las iglesias mas

-4-

rapidas creciendo son los diferentes grupos adentro de las iglesias evangelicas. Los misionarios de los Mormones y de los Testigos de Jehovah tambien han aprendido el lenguaje de senas y han invitado a los sordos a sus iglesias. Como el P. Jose dijo, tradicionalmente los Guatemaltecos han sido catolicos pero le falta educacion en su fe. Cuando los misionarios de otras religiones se acercan y los invitan a sus iglesias, a menudo los siguen porque no hay nada que ofreceles en las iglesias catolicas para ellos.

Arlene: Parte 3. “Los amigos abrieron el tacho de modo que el hombre paralitico pudo encontrar a Jesus.” (Marcos 2:4) Los oyentes comenzaron a remover los obstaculos de los sordos para tener un encuentro personal con Jesus.

1. Los Interpretes:

Los interpretes catolicos (usualmente los hijos de padres sordos) comenzaron a entender lo que estaba sucediendo y reunieron a algunos sordos para interpretar misas dominicales. Algunas veces sus servicios incluyeron clases de la Biblia y preparacion de los sacramentos. Habia aun un tiempo en Guatemala cuando un sacerdote oyente fue envuelto para aprender el lenguaje de senas y para celebrar las misas con la comunidad sorda. No obstante, todas las cosas dependian del interprete. Cuando se volvieron muy ocupados y pararon de interpretar las misas, los sordos pararon de asistir a las misas porque no habia comunicacion accesible.

2. Mirando y esperando con la comunidad sorda:

Esto fue la realidad que encontre, cuando llege a Guatemala en 1998. Habia poco personas sordas que iban a las misas en la catedral de la capital y dos interpretes que interpretaban las misas dominicales para ellos. Este grupo pequeno de los sordos se sentaban en un lado de la catedral aparte de la congregacion principal con no vista al altar. Hicieron esto porque el sonido de los celebrantes fueron mucho mayor para los interpretes alli! Ningunos de los sordos catolicos iban a comunion. Cuando pregunte, “?Por que?” las personas sordas me dijieron que no podian ir a confesarse. Me sentaba con ellos todos los domingos en el lado. Yo hice esto por un ano. Un dia, uno de los sordos catolicos, Carlos Oliva llego de El Salvador y les informo a otros que los sordos catolicos alli tenian clases de la Biblia. El lamentaba el hecho de que ellos no tuvieran clases de la Biblia para catolicos sordos en Guatemala. !Aleluya! Carlos, un catolico sordo tomo la iniciativa para pedir una cosa de la iglesia. Personas sordas comenzaron a remover los obstaculos. Le informe que yo estaba contento de comenzar clases si las personas tenian un interes en ellos. Poco tiempo despues, clases dominicales comenzaron. !La informacion es poder! Las clases dieron a las personas sordas un sentido de entendimiento de su fe. Ellos estuvieron ardiente por mas participacion.

3. Lectores:

La comunidad sorda decidio mover los bancos hasta el frente del altar principal de la

catedral. Podian ver lo que sucedia en el santuario. Los interpretes continuaban pero no

-5-

todos los domingos. Un domingo, cuando uno de los interpretes regulares no estaban presente, yo interprete la misa. Sucedio que una mujer sorda, Mary Essex de los Estados Unidos, estudiaba en Antigua, Guatemala en este tiempo. Ella me visitaba y fue a la misa conmigo. Ella fue una lectora en su parroquia en los Estados y la invite para que siguiera las lecturas con senas a la vez que la persona oyente estaba proclamando las lecturas.

Esto

fue la primera vez que una persona sorda uso el idioma de senas para las lecturas. Ahora tenemos un equipo de 8 personas sordas que pueden usar senas para las lecturas y respuestas durante en las misas.

4. Retiro:

En octubre de 1999, los sordos catolicos tuvieron su primer dia de retiro. El Padre Charlie Dittmeier condujo el retiro. El P. Dittmeier es un misionero de Maryknoll presentemente trabajando en el ministerio con los sordos en Camboja. Es de Louisville, KY en los Estados Unidos. Porque yo trabajaba con el P. Charlie mientras yo estaba en Hong Kong, pude invitarlo a Guatemala para dar un retiro. El tema fue el amor de Dios. Como una parte del retiro, los participantes tuvieron la oportunidad de confesarse. Durante la misa de cierre todas las personas recibieron la comunion. La experiencia del retiro era lleno de gracia para cada persona. !Otro azulejo fue removido!

5. Clero local:

En diciembre 1999, la comunidad de los sordos catolicos invito a un sacerdote franciscano

guatemalteco para celebrar una misa de navidad con ellos. Se llamaba el Padre Dempsey Loarca, OFM. Poco tiempo despues, el se encontro con algunos miembros de grupo de corazon todos los jueves en la iglesia Inmaculado Corazon de Maria en zona 12 de la capital para aprender el idioma de senas de Guatemala y para tener las reuniones de planeamiento. El comenzo a celebrar misas dominicales para el grupo una vez cada mes.

6. El compromiso de los franciscanos:

Desafortunadamente, en April 2003, el P. Dempsey se mudo a Haiti para trabajar alli. La comunidad de los sordos catolicos ahora tiene a un seminarista franciscano, Fray Jose Alberto Gonzales, OFM que esta aprendiendo el idioma de senas de Guatemala todos los jueves cuando el grupo de corazon se encuentran. En el presente, el grupo de corazon esta en contacto con el provincial franciscano para mantener a los franciscanos envueltos en el ministerio de los sordos.

7. El Padre Jose Bruce, SJ

Por Mary Essex, la comunidad sorda averiguo sobre el Padre Jose Bruce, un sacerdote SORDO. Despues de discutir sobre la necesidad para un sacerdote, ellos decidieron invitarlo y el respondio. !El vino!

Joe: El viaje a Guatemala fue un viaje muy interesante. Después de un proceso de discernimiento, fui a Guatemala. No era fácil. Encontré la soledad, la parte más difícil.

-6-

Leer los labios en español es todavía frustrante. Después de aprender el idioma de señas de Guatemala por María Eugenia de Hernández, una mujer sorda por 3 meses, comencé a celebrar misas dominicales en una capilla pequeña en la catedral de la Ciudad de Guatemala. En el comienzo, todo estaba en caos porque los sordos no tenían un sentido de las misas. Como el tiempo pasaba, las misas perfeccionaron y fueron más lisas. Gloseé las lecturas dominicales en el idioma de señas de Guatemala. Como gané más confianza en

usar el idioma de señas de Guatemala, celebrando las misas se volvía más fácil y pienso que la comunidad sorda comenzó a entender y experimentar lo básico de las misas por primera vez. Un ejemplo es la seña para llamar a Dios dando golpecitos sobre su hombro. Otro ejemplo es elevar sus manos durante el ofertorio cuando el sacerdote eleva el pan y el cáliz. Las señas de la congregación se volvieron más poéticas. Las señas para Adviento y Cielo son dos señas poéticas. Las señas poéticas ayudan a dar un sentido del misterio y del divino.

Parte 4: Jesus vio y alabo la fe de los amigos del hombre paralitico.” (Marcos 2:5)
Jesus vio la fe y el amor de personas oyentes que alcanzaron a la comunidad sorda y proveyeron accesibilidad.

Los maestros de la ley no creyeron que los pecados del hombre paralítico fueron perdonados. Hoy quedan muchos prejuicios y malentendidos sobre la habilidad de gente sorda para tener asociación plena en la iglesia católica con derechos y responsabilidades.

Parte 5: Jesus perdona los pecados del hombre paralitico y encuentro del hombre paralitico con Jesus.” (Marcos 2:10)

Este trae el tema de liberación. La liberación de pecado y aislamiento. También trae el tema de ser un(a) sirviente, de ser el(la) más pequeño(a) entre las personas que la Hermana Arlene y yo servimos.

El modelo que la Hermana Arlene y yo usamos es el modelo de sirvientes pacientes. Tenemos una visión de una iglesia como un círculo. (Vean el diagrama en la transparencia.) Hemos sido llamados para ser iglesia. Algunos son obispos. Otros son sacerdotes y diaconos. Algunos son líderes de comunidad. Algunos son lectores, líderes de respuestas y líderes de cantos. La Hermana Arlene y yo estamos conscientes que la fe no está enseñada sino, agarrada. Tratamos de ser los modelos mejores de la fe para los miembros de la comunidad sorda. Tenemos un sentido de que el Mesías está presente

entre nosotros y tratamos a todas las personas con reverencia y temor. Tratamos de proveer oportunidades de señas manuales para expresiones de las experiencias religiosas en la sala de clase y durante las celebraciones litúrgicas y durante las interacciones de cada día. Tratamos de proveer oportunidades para momentos de cristal donde una cosa de repente tiene un significado por primera vez. Tratamos de animar a las personas para usar su

-7-

sentido de admiración. Un sentido de admiración ayuda a reconocer la presencia del divino en todos los lugares y en cada persona.

Finalmente, tratamos de ser comunitario en un mundo sin comunicación. La comunicación entre los sordos y entre los sordos y los oyentes no es siempre clara. La Hermana Arlene y yo tratamos de comunicarnos a todas las personas que estamos abiertos para platicar durante todos los tiempos. Sabemos que los sordos tienen muchas preguntas sobre muchas cosas diferentes. Los animamos para hacer preguntas y hacerse preguntas sobre todas las cosas.

Hacemos claro que el Dios es el Dios de la vida y El es el uno que nos llama a la vida. Siempre tratamos de tener una sonrisa en nuestras caras. También les decimos que ellos son la luz del mundo en la cultura de pecado, impunidad y corrupción.

Lo más importante de todo, les decimos una y otra vez: **!USTEDES PUEDEN HACERLO!** Ustedes pueden pasar la fe a otras personas. Ustedes pueden proclamar la fe. Ustedes pueden ser Jesús para los otros. Ustedes pueden aprender e informarse sobre la fe. **!USTEDES PUEDEN HACERLO!** Ustedes pueden formar juntos la iglesia. Después de todo, Jesús le dijo al hombre paralítico, “¡Coge tu camilla y camina!” La Hermana Arlene y yo hemos sido muy claro sobre esto. No estaremos en Guatemala para siempre. Somos de los Estados Unidos y no somos guatemaltecos. Repetimos otra vez, “Tengan responsabilidad y hagan su comunidad de fe accesible y una señal de la Buena Nueva.”

Por razones de salud, salí de Guatemala este junio pasado. La Hermana Arlene les enseñará a algunos miembros del grupo de corazón para conectarse conmigo por correo electrónico y para pedirme cosas que ellos necesitan.

Todavía tenemos sueños para la comunidad de los sordos católicos. La Hermana Arlene compartirá algunos sueños con ustedes:

Arlene: Porque tenemos muchos trabajos para hacer, compartiré algunos de nuestros sueños con ustedes.

1. Mas instrucciones intensas para los líderes.

2. Mas estudios de la Biblia.
3. Enseñar algunas personas para hacerse ministerios de la Eucaristia.
4. Alcanzar a los niños y a los jóvenes.
5. Misas para los niños sordos y sus familias.
6. Mas alcance a Xela y otras ciudades en Guatemala.
7. Dialogos con los otros grupos de los sordos catolicos de Centroamerica.
8. Continuar el trabajo en desarrollar las señas para expresar concepciones

-8-

religiosas.

9. Trabajar con los interpretes oyentes para estandarizar las señas para la misa y pedir que mas interpretes se envuelvan mas en las clases para los sordos.

Ahora mostramos un video de 5 minutos que mostrara algunos miembros del grupo de corazon.

(Despues del video.) Arlene: En nombre de los sordos catolicos de Guatemala, decimos, “¡Gracias! por esta oportunidad para compartir nuestras experiencias y nuestros pensamientos de nuestro ministerios con la comunidad de sordos catolicos de Guatemala. Ahora queremos cerrar con la oracion del Monsenor Romero. Por favor, unanse con el Padre Jose y yo en su propio idioma:

Ayuda, de vez en cuando, a dar un paso atras y tomar una vista larga.

El reino no esta solo mas lejos que nuestro esfuerzo, esta mas lejos que nuestra vision.

Realizamos en nuestra jornada solamente una fraccion muy pequena de empresa magnifica que es el trabajo del Senor.

Nada de lo que hacemos es completo, lo que es una manera de decir que el

reino siempre esta mas lejos de nosotros.

No hay declaracion que dice todo lo que tiene que decir. No hay oracion que expresa completamente nuestra fe.

No hay confesion que lleva perfeccion, no hay visita que lleva ilesa.

No hay programa que realiza la mision de la iglesia. No hay grupo de metas y objetivos incluyen todas las cosas.

Esto es lo que somos. Plantamos las semillas que algun dia crecera.

Nosotros regamos las semillas ya plantadas, sabiendo que ellas tienen promesas del futuro.

Nosotros tendemos las fundaciones que necesitaran mas desarrollo.

Nosotros proveemos levadura que produce efectos mas lejos de nuestras capacidades.

Nosotros no podemos hacer todas las cosas y hay un sentido de liberacion en realizarse.

Esto nos habilita para hacer algunas cosas y lo hacemos muy bien.

Tal vez es incompleto, pero es un comienzo, un paso en el camino, una

oportunidad para la gracia del Señor para entrar y hacer los demás.
Nosotros tal vez nunca vemos los resultados.
Pero esa es la diferencia entre el constructor más importante y el trabajador.
Nosotros somos trabajadores, no constructor más importante, ministerios no
mesías.
Nosotros somos profetas de un futuro que no es nuestro propio.
Amen.

-9-

Ahora es la hora de hacer preguntas y respuestas.

Preguntas para discutir:

1. Discutan ¿Por qué? “la fe no está enseñada sino, agarrada.” ¿Cómo proveen ustedes oportunidades por la fe para agarrar a su grupo de personas sordas?
2. ¿Cuál es el papel o el involucramiento de los oyentes que quieren involucrarse en ministerio pastoral con personas sordas?
3. ¿Cuáles son los requisitos de personas oyentes que quieren involucrarse en el ministerio pastoral con personas sordas?
4. ¿Cuáles obstáculos han encontrado ustedes que impiden a los católicos sordos tener participación plena y activa en la vida de la iglesia?
5. Compartan uno o dos ejemplos de cómo han roto estos obstáculos.
6. ¿Cómo oyentes del clero y de los órdenes religiosos aprenden a estar más conscientes de las necesidades de los católicos sordos?
7. ¿Cómo han animado o invitado ustedes a los cleros oyentes para involucrarse en el ministerio de los sordos católicos? ¿Cómo los desafiarán ustedes para incluir a personas sordas en sus congregaciones?
8. Si ustedes dieran un taller de un día sobre ser líderes para líderes sordos y católicos, ¿qué incluirían ustedes en el taller?
9. En el evangelio de san Juan (Juan 3:30) Juan Bautista dijo sobre Jesús, “Es necesario que él crezca y que yo disminuya.” Den algunos ejemplos de cómo ustedes han disminuido para que los católicos sordos crezcan.
10. Den algunos ejemplos de cómo algunas personas sordas son involucradas en ministerios a otras personas sordas.